

3000/4 Art. 1707  
3500/4 Art. 1709

<b>D Betriebsanleitung</b> Gartenpumpe	<b>SK Návod na obsluhu</b> Záhradné čerpadlo
<b>GB Operating Instructions</b> Garden Pump	<b>GR Οδηγίες χρήσης</b> Αντλία κήπου
<b>F Mode d'emploi</b> Pompe de surface pour arrosage	<b>RUS Инструкция по эксплуатации</b> Садовый насос
<b>NL Gebruiksaanwijzing</b> Besproeiingspomp	<b>SLO Navodilo za uporabo</b> Vrtna črpalka
<b>S Bruksanvisning</b> Bevattningspump	<b>HR Upute za uporabu</b> Vrtna pumpa
<b>DK Brugsanvisning</b> Trykpumpe	<b>SRB Uputstvo za rad</b> <b>BIH</b> Baštenska pumpa
<b>FI Käyttöohje</b> Puutarhapumppu	<b>UA Інструкція з експлуатації</b> Садові насоси
<b>N Bruksanvisning</b> Hagepumpe	<b>RO Instrucțiuni de utilizare</b> Pompă de grădină
<b>I Istruzioni per l'uso</b> Pompa da giardino	<b>TR Kullanma Kılavuzu</b> Bahçe pompası
<b>E Instrucciones de empleo</b> Bomba para jardín	<b>BG Инструкция за експлоатация</b> Градинска помпа
<b>P Manual de instruções</b> Bomba de Jardim	<b>AL Manual përdorimi</b> Pompë kopshti
<b>PL Instrukcja obsługi</b> Pompa ogrodowa	<b>EST Kasutusjuhend</b> Aiapump
<b>H Használati utasítás</b> Kerti szivattyú	<b>LT Eksploatavimo instrukcija</b> Sodo siurblys
<b>CZ Návod k obsluze</b> Zahradní čerpadlo	<b>LV Lietošanas instrukcija</b> Dārza sūknis

# GARDENA Садові насоси 3000/4 / 3500/4



## Це переклад німецького оригіналу інструкції з експлуатації.

Прочитайте, будь ласка, уважно цю інструкцію з експлуатації й дотримуйтесь її вказівок. Ознайомтеся за допомогою цієї інструкції з експлуатації з виробом, його правильним застосуванням, а також вказівками з техніки безпеки.



Не використовуйте пристрій, якщо ви втомлені, хворі, чи перебуваєте під впливом наркотиків, алкоголю, медикаментів.

Діти віком від 8 років і більше, а також особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або з відсутністю досвіду й знань можуть використовувати даний виріб, якщо вони перебувають під доглядом або пройшли інструктаж з безпечного використання виробу й розуміють пов'язані із цим ризики. Дітям забороняється грати з виробом. Чищення та технічне обслуговування, виконуване користувачем, не повинні проводитися дітьми без нагляду. Не рекомендується використання пристрою особами молодше 16 років.

→ Будь ласка, дбайливо зберігаєте дану інструкцію.

## Показчик змісту:

1. Галузь застосування Вашого насоса GARDENA . . . . .	165
2. Вказівки з техніки безпеки . . . . .	166
3. Введення в експлуатацію . . . . .	167
4. Обслуговування . . . . .	168
5. Зберігання . . . . .	169
6. Догляд . . . . .	169
7. Усунення несправностей . . . . .	170
8. Оснащення, що додатково рекомендується. . . . .	172
9. Технічні дані . . . . .	173
10. Сервіс/Гарантія . . . . .	173

## 1. Галузь застосування Вашого насоса GARDENA

### Призначення:

Садові насоси GARDENA призначені для приватного використання в будинку й на присадибній ділянці.

При застосуванні насоса для підвищення тиску не дозволяється перевищувати максимальний допустимий внутрішній тиск 6 бар (зі сторони нагнітання). Тиск у мережі й тиск насоса складаються.

- Приклад: тиск у водопровідному крані = 2,4 бара, максимальний тиск, створюваний насосом 3000/4 = 3,6 бара, загальне тиск = 6,0 бара.

### Рідини, що перекачуються:

Садова помпа від GARDENA може застосовуватися для відкачування ґрунтових та дощових вод, водопровідної води та хлорованої води з басейнів.

Зверніть увагу:



Садові насоси GARDENA не підходять для безперервної роботи (наприклад, у промисловості). Ними не можна перекачувати отрутні, горючі, агресивні або вибухонебезпечні рідини (як наприклад, бензин, газ або нітророзчинники), солону воду, а також продуктів харчування. Температура рідини, що перекачується, не може перевершувати 35 °C.

## 2. Вказівки з техніки безпеки



### **НЕБЕЗПЕЧНО! Висока напруга!**

**Існує небезпека поразки електричним струмом.**

→ Перед заливанням, після закінчення роботи, при усуненні несправностей і перед технічним обслуговуванням відключіть насос від електромережі.



### **НЕБЕЗПЕКА ОПІКУ гарячою водою!**

При тривалій роботі (> 5 хв.) із закритою напірною стороною, вода в насосі може нагрітися так, що може нанести травму.

→ Не допускайте роботи насоса при закритій напірній стороні більше 5 хвилин.

**За відсутності подачі води з боку всмоктування вода в насосі може нагріватися, тому гаряча вода, що витікає на виході, може завдати травми.**

→ Від'єднайте насос від електромережі, дайте воді охолонути та перед повторним пуском забезпечте подачу води з боку всмоктування.

### **Установка**

До насосу необхідно підключити електроживлення через пристрій захисного вимкнення (RCD) із максимальним струмом відключення не більше 30 мА. Якщо в плавальному басейні або садовому ставку перебувають люди, то насос включати не можна. Крім того, насос повинен бути встановлений стійко й захищений від затоплення й падіння у воду. Установіть насос на достатній відстані від рідини, що перекачується (мін. 2 м). Як додатковий засіб забезпечення безпеки допускається застосовувати вимикач персонального захисту.

→ Будь ласка, проконсультуйтеся з електриком.

При приєднанні насоса до водогінної мережі необхідно дотримувати місцевих санітарних норм і правил, щоб не допустити зворотного усмоктування у водопровід не питної води.

→ Будь ласка, проконсультуйтеся із санітарним лікарем.

### **З'єднувальні проводи**

Дані на ідентифікаційній табличці насоса повинні відповідати даним електромережі.

Кабелі живлення й кабелі подовжувач повинні мати проводи з поперечним перерізом не менше ніж у кабелю в гумовій ізоляції з маркуванням H07RN-F по DIN VDE 0620.

→ Не піднімайте насос за кабель і не висмикуйте вилку з розетки за кабель.

### **В Австрії**

В Австрії електричне з'єднання повинно відповідати EVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 згідно з § 2022.1. В Австрії для використання в басейнах або ставках експлуатація насосів відбувається тільки через ділильний трансформатор.

→ Будь ласка, зверніться до Вашого підприємства експлуатації електромереж.

### **У Швейцарії**

У Швейцарії пересувні прилади, що використовуються поза приміщеннями, повинні підключатися з використанням автоматів захисту від витоку струму.

### **Огляд**

→ Перед використанням обов'язково огляньте насос, щоб знайти можливі пошкодження, зокрема, кабель живлення й штекер.

Насос, що має пошкодження, включати не можна.

→ При виявленні пошкодження передайте насос у Сервісний центр GARDENA або повноваженому електрикові для виправлення.

→ Проводити заміну пошкодженого з'єднувального проводу дозволяється лише сервісним центром GARDENA або авторизованим спеціалістом-електриком.

#### **Вказівки**

→ Не залишайте насос під дощем і не використовуйте його у вологому середовищі.

Для запобігання роботі в суху, будь ласка, звертайте увагу, на те, щоб кінецьусмоктувального шланга завжди перебував у рідині що перекачується.

→ Перед кожним уведенням в експлуатацію повністю заливайте насос рідиною, що перекачується (приблизно від 2 до 3 л.)!

Пісок та інші абразивні речовини в робочій рідині призводять до прискореного зношення та зменшення продуктивності.

→ При відкачуванні води з вмістом піску застосовуйте фільтр попереднього очищення.

Перекачування забрудненої води, наприклад, із брудом, хвоею й т.д. може привести до пошкодження насоса.

→ Не перекачайте насосом брудну воду.

Мінімальна витрата води – 90 л/ч (= 1,5 л/хв.). Периферійне встаткування з меншою витратою води підключати до насоса не можна.

Небезпека! Ця машина під час експлуатації створює електромагнітне поле. Це поле за певних умов може впливати на активні або пасивні медичні імпланти. Щоб уникнути важких або навіть смертельних травм, ми рекомендуємо особам з медичними імплантами перед використанням машини звернутися за консультацією до свого лікаря або до виробника медичного імплантату.

Небезпека! Під час монтажу існує загроза проковтування дрібних деталей та задушення через поліетиленовий мішок. Не дозволяйте маленьким дітям наближатися до місця монтажу.

## 3. Введення в експлуатацію

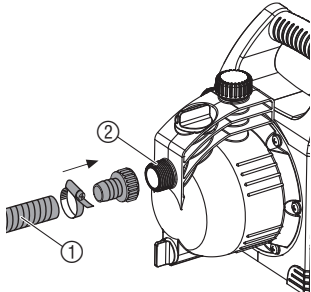
#### **Установка насоса:**

Місце установки насоса повинне бути твердим, сухим і забезпечувати надійну установкунасоса.

→ Установіть насос на достатній відстані від рідини, що перекачується (мін. 2 м).

Насос необхідно устанавлювати в месте с незначительной влажностью воздуха и достаточной вентиляцией в области вентиляционного отверстия. Расстояние до стенок должно составлять не менее 5 см. Через вентиляционное отверстие не должен всасываться мусор (например, песок или земля).

#### **Приєднання шланга на стороні усмоктання:**

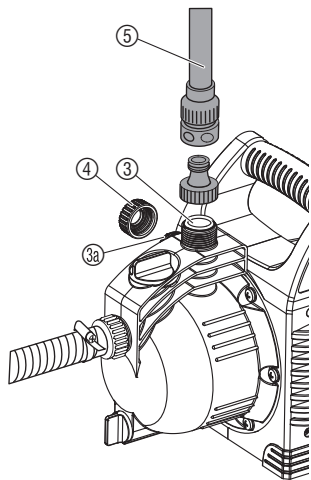


Не застосовуйте на усмоктувальній стороні гумові шланги. Застосовувати можна тільки спеціальний стійкий до вакууму усмоктувальний шланг, **наприклад, шланг забірний GARDENA із фільтром Арт. NO 1411.**

Для скорочення часу повторного усмоктання, ми рекомендуємо застосовувати усмоктувальний шланг зі зворотним клапаном, що запобігає спорожнюванню усмоктувального шланга після закінчення роботи насоса.

1. Приєднайте стійкий до вакууму усмоктувальний шланг ① до сполучного штуцера боку усмоктання ② і герметично пригвинтіть.
2. При висоті усмоктання більш ніж 4 м. додатково закріпіть усмоктувальний шланг ① (наприклад, прив'яжіть до дерев'яного кілочка). Насос буде розвантажений від ваги заповненого водою шланга.

### Приєднання шланга на напірному боці насоса:



Насос 3500/4 має 2 з'єднувальних головки ③/③а зі сторони нагнітання. З'єднувальну головку насоса, яка не використовується, потрібно закрити закупорювальним ковпачком ④, який можна відкрутити для підключення 2 шлангів.

Штуцера насоса ③/③а оснащені різьбою 33,3 мм (G 1"). До них із застосуванням комплекту системи з'єднання шлангів GARDENA можуть бути приєднані шланги діаметром 13 мм (1/2")-, 16 мм (5/8")- або 19 мм (3/4") мм.

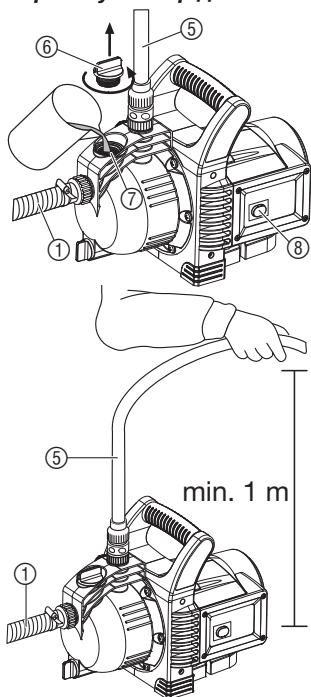
Оптимізоване застосування потужності насоса досягається завдяки підключенню (3/4")-шлангів діаметром 19 мм в поєднанні з, наприклад, набором з'єднувальних елементів для насосів від GARDENA, арт. 1752, або (1")-шлангів діаметром 25 мм в поєднанні із **деталлю з внутрішньою різьбою для швидкороз'ємної муфти від GARDENA, арт. 7109 / коннектором для швидкого підключення шлангів, арт. 7103.**

→ Приєднайте напірний шланг ⑤ до сполучного штуцера напірного боку ③/③а.

У випадку паралельного підключення більше 2-х (3000/4 більше 1-го) шлангів / перехідників ми рекомендуємо застосовувати **2- або 4-ходові розподільники від GARDENA, арт. 8193/8194, 2-ходовий клапан від GARDENA, арт. 940**, які можуть прикручуватися прямо на з'єднувальну головку зі сторони нагнітання ③/③а.

## 4. Обслуговування

### Перекачування рідини:



#### НЕБЕЗПЕКА! Висока напруга!

Існує небезпека поразки електричним струмом.  
→ Перед заливанням відключіть садовий насос від електромережі.

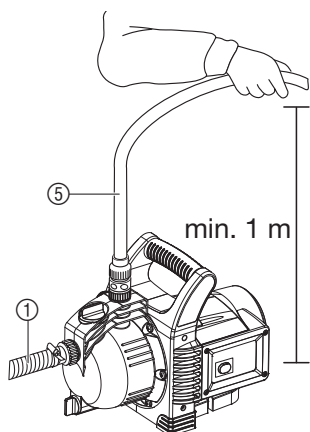


#### ОБЕРЕЖНО! Робота насоса в суху!

→ Перед кожним уведенням в експлуатацію залийте насос повністю (приблизно від 2 до 3 л.) рідиною, що перекачується.

1. Відгвинтіть рукою кришку ⑥ заливної горловини ⑦.
2. Залийте в насос через заливну горловину ⑦ рідину до переповнення (приблизно від 2 до 3 л.).
3. Загвинтіть рукою кришку ⑥ заливної горловини ⑦ (без застосування плоскогубців).
4. При необхідності відкрийте наявні запірні клапани у напірному трубопроводі (перехідники, блокатор для води, і т.п.).
5. Злийте з напірного шланга ⑤ воду, що залишилася, щоб при усмоктуванні могло виходити повітря.
6. Вставте сітьову вилку.
7. Напірний рукав ⑤ мінім. 1 м тримайте доверху вертикально над насосом, натисніть вимикач ⑧ (*Вимикач засвітиться*) і чекайте, поки насос не всмокче.

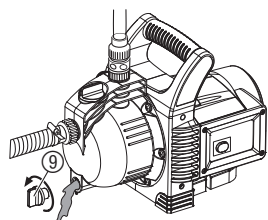
→ Якщо після проходження приблизно 5 хвилин насос не відкачує, відключіть його (натиснувши вимикач ⑧) (див. розділ "7. Усунення несправностей").



Задана максимальна висота самовсмоктування 7 м досягається лише тоді, коли насос наповнений через заливну горловину ⑦ до переливу, а напірний рукав ⑤ при цьому і під час процесу самовсмоктування тримається доверху в такій мірі, щоб робоча рідина не могла вибігати з насоса через напірний рукав ⑤.

## 5. Зберігання

### Виведення з експлуатації:



### Утилізація:

(згідно з положенням ЄС  
RL 2012/19/EU)



Перед настанням морозів поставте садовий насос на зберігання в тепле приміщення.

1. Відгвинтіть спускню пробку ⑨.  
Злийте з насоса воду.
2. Зберігайте садовий насос у теплому приміщенні.

Прилад не можна викидати разом із домашнім сміттям, його утилізація повинна виконуватися з дотриманням усіх правил.

→ Прилад утилізувати в місцях для комунальних відходів.

## 6. Догляд

### Промивання садового насоса:

Садові насоси GARDENA не мають потреби в обслуговуванні.

Після перекачування хлорованої води басейну насос необхідно промити.

1. Прокачайте насосом теплу воду (максимальна температура 35 °C), можна з додаванням м'якого мийного засобу (наприклад, прального порошку) доти, поки піде чиста вода.
2. Брудну промивну воду ліквідуйте за місцевими правилами.

## 7. Усунення несправностей

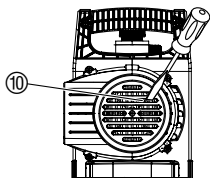


### НЕБЕЗПЕКА! Висока напруга!

Існує небезпека поразки електричним струмом.

→ Перед усуненням несправностей відключіть насос від електромережі.

### Розблокування раочого колеса:



Заблоковане брудом робоче колесо може бути звільненим.

→ Проверніть викруткою гвинт робочого колеса (10).

Внаслідок цього застрягле робоче колесозвільниться.

Несправність	Можлива причина	Усунення
Насос працює, але не всмоктує	Насос всмоктує повітря в місці з'єднання.	→ Ущільніть з'єднання на усмоктувальній стороні.
	Негерметичний або пошкоджений усмоктувальний трубопровід.	→ Перевірте усмоктувальний трубопровід і герметично ущільніть.
	Насос не був залитий рідиною, що перекачується.	→ Залийте насос (дивися п. <b>"4. Обслуговування"</b> ).
	При самоусмоктуванні рідина, що перекачується, зливається через напірний шланг.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Повторно залийте насос (дивися п. <b>"4. Обслуговування"</b>).</li> <li>2. При запуску насоса підніміть напірний шланг над насосом приблизно на 1 м і притримайте доки насос засмокче рідину.</li> </ol>
	Абсолютно непроникне для вакууму з'єднання забезпечується при застосуванні усмоктувальних шлангів GARDENA (дивися п. <b>"8. Оснащення, що додатково рекомендується"</b> ).	
	Кришка (6) заливної горловини (7) закрита нещільно.	→ Перевірити прокладку (за необхідністю замініти) і міцно затягнути гвинтове з'єднання (не застосовуйте щипці).
	Повітря з насоса не виходить, тому що напірна сторона закрита й у напірному шлангу залишилася вода.	→ Відкрийте наявні в напірному трубопроводі запірні клапани (наприклад, розбризкувач) та випорожніть напірний рукав або від'єднайте від насоса під час процесу всмоктування.
	Недостатній час усмоктування.	→ Включіть насос і почекайте 5 хвилин.


Несправність	Можлива причина	Усунення
<b>Насос працює, але не всмоктує</b>	Усмоктувальний фільтр або зворотний клапан засмічені.	→ Очистіть фільтр і зворотний клапан.
	Велика висота усмоктування.	→ Зменште висоту.
	При інших проблемах з усмоктуванням установіть усмоктувальний шланг GARDENA зі зворотним клапаном (дивися п. "8. Оснащення, що додатково рекомендується") і перед вмиканням насоса заповніть його рідиною, що перекачується через заливну горловину ⑦.	
<b>Двигун насоса працює, але продуктивність або тиск раптово знижуються</b>	Усмоктувальний фільтр в усмоктувальному шлангу спорожняється.	→ Зменште витрату води в напірній стороні регулювальним клапаном, наприклад, GARDENA Арт. № (2)977.
	Всмоктувальний фільтр або блокатор зворотного потоку забився.	→ Очистіть фільтр і зворотний клапан.
	Всмоктується повітря на стороні усмоктування.	→ Усуньте підсмоктування повітря.
	Заблоковано робоче колесо.	→ Звільніть робоче колесо.
<b>Двигун насоса не запускається, або під час роботи раптово зупиняється</b>	Порушено електропостачання.	→ Перевірте електролінію й запобіжник.
	Термовимикач-запобіжник відключив мотор через перегрів / перевантаження.	→ Забезпечте достатнє охолодження / вентиляцію насоса, і очистіть робоче колесо.
	Несправність в електроустаткуванні.	→ Перевірте насос у Сервісному центрі GARDENA.
<b>Виникнення шуму в зоні гідравліки</b>	Великі витрати рідини (напр., відкритий шланг, без перехідника) можуть викликати в гідравлічному блоці насоса появу акустичного шуму. Це все продумано і не призводить до пошкодження насоса. Шум можна усунути шляхом незначної зміни витрат рідини (напр., злегка відкрити / закрити перехідник).	



При виникненні інших несправностей просимо Вас зв'язатися з сервісною службою від GARDENA. Ремонтні роботи повинні проводитися тільки сервісною службою від GARDENA або уповноваженими від GARDENA торговими представниками-спеціалістами.



## 8. Оснащення, що додатково рекомендується

<b>Усмоктувальні шланги GARDENA</b>	Неламкі і вакуумщільні, їх можна придбати за вибором як товар, що продається на метри, <b>арт. 1720/1721</b> (19 мм (3/4") - / 25 мм (1")) без арматури для підключення або як мірну довжину, <b>арт. 1411/1418</b> в комплекті з арматурою для підключення.	
<b>Фітинг для всмоктувального шланга від GARDENA</b>	Для підключення зі сторони нагнітання.	<b>Арт. № 1723/1724</b>
<b>Набір з'єднувальних елементів для насосів від GARDENA</b>	Для підключення зі сторони нагнітання.	<b>Арт. № 1750/1752</b>
<b>Усмоктувальний фільтр GARDENA зі зворотним клапаном</b>	Для оснащення продаваних метражем усмоктувальних шлангів.	<b>Арт. № 1726/1727/1728</b>
<b>Фільтр попереднього очищення GARDENA</b>	Зокрема, рекомендується для перекачування рідин із піском.	<b>Арт. № 1730/1731</b>
<b>Електронний манометричний вимикач GARDENA</b>	Автоматически включає й виключає насос залежно від тиску. Із захистом від роботи в суху. Він повинен установлюватися на одному із двох виходів.	<b>Арт. № 1739</b>
<b>Захист від роботи в суху GARDENA</b>	 <p>Захищає насос від пошкодження при роботі в суху, при відсутності рідини, що перекачується. Захист від роботи в суху не можна підключити безпосередньо до насоса, його необхідно встановити разом з оригінальними елементами системи GARDENA у напірному рукаві.</p>	<b>Арт. № 1741</b>
<b>Усмоктувальний шланг до свердловини</b>	Для стійкого під вакуумом приєднання насоса до свердловини або до трубопроводу. Довжина 0,5 м. Із двома фітингами.	<b>Арт. № 1729</b>

## 9. Технічні дані

Тип	3000/4 (Арт. № 1707)	3500/4 (Арт. № 1709)
Номинальна потужність	600 Вт.	800 Вт.
Макс. продуктивність	3.100 л/ч.	3.600 л/ч.
Макс. тиск/ макс. напір	3,6 бар / 36 м	4,1 бар / 41 м
Макс. висота самоусмоктування	7 м	7 м
Внутрішній тиск (на стороні нагнітання) нагнітання)	6 бар	6 бар
Напруга мережі/ частота	220 – 240 У АС / 50 Гц	220 – 240 У АС / 50 Гц
Кабель	1,5 м; H07RN-F	1,5 м; H07RN-F
Вага	6,5 кг	7,0 кг
Рівень шуму $L_{WA}^{1)}$	обмірюваний 78 дБ (А) гарантований 81 дБ (А)	обмірюваний 82 дБ (А) гарантований 85 дБ (А)

<sup>1)</sup> Метод вимірювання згідно вимог директиви 2000/14/ЄС

## 10. Сервіс / Гарантія

### Гарантія:

Гарантія фірми GARDENA на цей виріб дійсна протягом одного року (від дня покупки). Ця гарантія поширюється на всі серйозні дефекти виробу, які можуть бути пов'язані із застосованими матеріалами або виробництвом. За гарантією ми по нашому вибору або заминимо інструмент, або відновимо його безкоштовно, якщо виконувалися такі умови:

- Виріб використовували правильно й згідно з вимогами посібника з експлуатації.
- Ні покупець, ні третя особа, не вповноважена нами, не намагалися ремонтувати виріб.

Гарантія не розповсюджується на зношувану деталь – ходове колесо.

Заводська гарантія виготовлювача не стосується наявних гарантій дилера або продавця.

У разі виявлення дефекту виробу, будь ласка, поверніть дефектний виріб разом із копією квитанції про покупку й описом дефекту, з оплатою вартості пересилання до одного із сервісних центрів GARDENA, внесених до списку в кінці цього Посібника з експлуатації.

## **D Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

## **GB Product Liability**

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

## **F Responsabilité**

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

## **NL Productaansprakelijkheid**

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

## **S Produktansvar**

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

## **DK Produktansvar**

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

## **FI Tuotevastuu**

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäksiin ja lisävarusteisiin.

## **I Responsabilità del prodotto**

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

## **E Responsabilidad de productos**

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

## **P Responsabilidade sobre o produto**

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas.

A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

## **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

## **H Termékszavatosság**

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károokra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket más szerületen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

## **CZ Odpovědnost za výrobek**

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek nenese odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

## **SK Predmet záruky**

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

## **GR Ευθύνη για το προϊόν**

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

## **SLO Jamstvo za izdelek**

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblašteni servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

## **HR Odgovornost za proizvod**

Izričito napominjemo da u skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode nismo odgovorni za štete uzrokovane našim uređajima ako su one izazvane nestručnim popravkom ili u slučaju zamjene dijelova nisu korišteni originalni GARDENA dijelovi ili dijelovi koje smo odobrili i popravak nije izvršio GARDENA servis ili ovlašteni stručnjak. Isto vrijedi i za dodatne dijelove i pribor.

## **RO Responsabilitatea legala a produsului**

Menționăm în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

## **BG Отговорност за качество**

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

## **EST Tootevastutus**

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosia ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

## **LT Atsakomybė už produkciją**

Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamasi neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

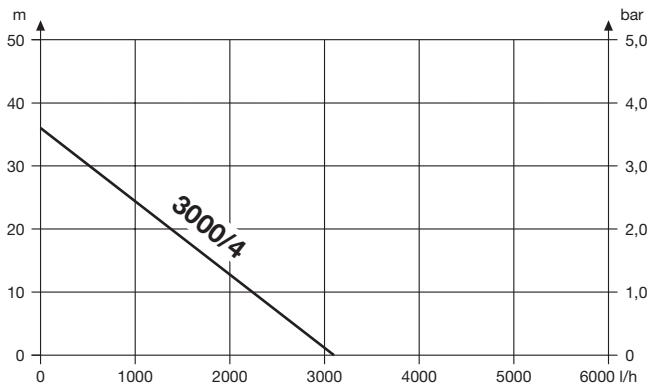
## **LV Produkta atbildība**

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p><b>D EG-Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p><b>H EU-Megfelelőeségi nyilatkozat</b> Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivételben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p><b>GB EU Declaration of Conformity</b> The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CZ Prohlášení o shodě EU</b> Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v rámci do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b> Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous étai conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p><b>SK EU-Vyhlasenie o zhode</b> Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré uviedla na trh v tomto vyhotovení, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných noriem EU a noriem špecifických pre výrobok. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b> Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p><b>GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ</b> Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδοόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b> Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p><b>SLO EU-izjava o skladnosti</b> Podpisani proizvajalca «Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden» s podpisom potrjuje, da sledeće opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na navpični brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svojo pomen in veljavnost.</p>
<p><b>DK EU Overensstemmelse certifikat</b> Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listede herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p><b>HR Izjava o skladnosti EU-a</b> Dolje potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden ovime potvrđuje da dolje navedeni uređaji u izvedbi plaširanoj na tržište ispunjavaju zahtjeve harmoniziranih EU smjernica, EU sigurnosnih normi i normi za određene proizvode. Ova izjava postaje ništavna u slučaju izmjene uređaja koje nismo odobrili.</p>
<p><b>FI EU-yhdenmukaisuusvakuutus</b> Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että alla mainittu laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaisistettujen EU-direktiivien, EU-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehyd muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, joutavat tämän vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p><b>RO UE-Certificat de conformitate</b> Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b> La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>BG ЕС-Декларация за съответствие</b> Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b> El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p><b>EST Eli vastavusdeklaratsioon</b> Allekirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riigusse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Melega kooskõlastamata muudatus tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b> Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as direttrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p><b>LT ES Atitikties deklaracija</b> Pasirašanti nurodė Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau įvardyti prietaisai ir jų modeliai, kurie buvo pagaminti mūsų gamyklose atitinka ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b> Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązującą.</p>	<p><b>LV ES-atbilstības deklarācija</b> Parakstīstusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kurās mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>

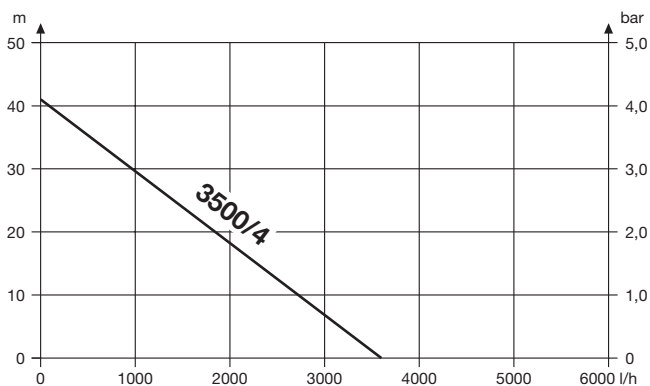


**Pumpen-Kennlinien**  
**Performance characteristics**  
**Courbes de performance**  
**Prestatiegrafiek**  
**Kapacitetskurva**  
**Ydelses karakteristika**  
**Pumpun ominaiskäyrä**  
**Pumpekarakteristikk**  
**Curva di rendimento**  
**Curva caracteristica**  
**de la bomba**  
**Características de**  
**performance**



**Charakterystyka pompy**  
**Szivattyú-jelleggörbe**  
**Charakteristika čerpadla**  
**Charakteristiky čerpadla**  
**Χαρακτηριστικό διάγραμμα**  
**Кривая производительности**  
**насоса**

**Karakteristika črpalka**  
**Obilježja pumpe**  
**Karakteristika pumpe**  
**Крива характеристики**  
**насоса**  
**Caracteristică pompă**  
**Pompa karakter eğrisi**  
**Помпена характеристика**  
**Fuqia e pompës**  
**Pumba karakteristik**  
**Siurblio charakteristinė kreivė**  
**Σύκκη raksturlīkne**



**Deutschland / Germany**

GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana  
Argentina  
Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 -  
Piso 11 - Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 7701 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 - 19º andar  
São Paulo - SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Липчев“ № 72  
1799 София  
Тел.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardena.canada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330  
Temuco, Chile  
Avda. Valparaiso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

**China**

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 88 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II,  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacom@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75305 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lauttarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

ALD Group  
Belashvili 8  
1159 Tleilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
Τ.Κ.104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 5193100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarországt Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telephone: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

O. Johnson & Kaaber  
Túnguhsalsi 1  
110 Reykjavik  
ojoj@oik.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoi Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading Co., LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bākuži iela 6  
LV-1024 Rīga  
lithu@husqvarna.lv

**Lithuania**

LIUAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Atėities pl. 77 C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
33, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convul S.R.L.  
290A Muncești Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Stoa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pjm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Klevereveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
javier.remuzgo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603 Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@mes.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6.  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение 0802.04,  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 118 488 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shying@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Cesko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
Husqvarna (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat # 22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Müesseslik A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ „Хусварна Україна“  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Тел: (+380) 44 998 39 20  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felia.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte,  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1707-20.960.05/0715

© GARDENA

Manufacturing GmbH

D-89079 Ulm  
http://www.gardena.com